

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 36 (2009)
Heft: 143

Artikel: La novalla frelàire dâi dzouveno
Autor: Guex, Pierre
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245469>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

*Peupèquignot tant qu' à Bellelay. Retò
su Morat et la Broûye.*

*Pu, l' a dèvesâ de la fîta
interrègionâla dâi patoisân à Bourg
St Maurice lè 12 et 13 de setteimbro
09. N' ein 5 meimbro que l' ant
preseintâ on travau de concoû. L' è on
bocon la mètsance po cein que n' ein
assebin dûvè z' autrè fîtè, dâi grante,
dein noutra cotse yô lè patoisân l' ant
accotemâ de lâi allâ.*

*Bon corâdzo et tot dè bon âi z' ami de
La Savoûye qu' ant prâo à âovrà po
que la fîta rèusse âo pecolon.*

*De bî savâi que lè bonbenisse de
noutrè cousenâire l' ant redzoyî lè
panse ! Galésa vêprâ, macî à tî !*

Brévine, Peupèquignot, Bellelay.

Retour par Morat et la Broye. Puis, il
a parlé de la fête interrégionale des
patoisants à Bourg St Maurice les 12
et 13 septembre 2009. Cinq membres
ont présenté un travail de concours.
Pas de chance ! Nous avons deux
autres grandes fêtes dans la région où
notre présence est coutumière.

Bons vœux et bon courage aux amis
de La Savoie qui ont fort à faire pour
que la fête réussisse au mieux.

Les friandises de nos cuisinières ont
fait des heureux ! Après-midi agréa-
ble, merci à tous !

LA NOVALLA FRELÂIRE DÂI DZOUVENO

Pierre Guex, Lausanne (VD)

La novalla brelâire dâi dzouveno

*L' è lo « lâivràpottè » ! Se vo ne séde
pas cein que l' è, pu lo vo dere mâ ein
engliche. « Lâivràpottè », l' è
« facebook » (vo faut cein prononci
« fesse bouc »). On pucheint affère su
la tâila que tè cote rein. Tsacon pâo
sè demandâ se lâi a pas quand mîmo
dâo profit po quauqu' on. Por ître su
lo lâivràpottè te faut dere cein que
t' âme, cô sant lè dzein que t' a de
l' admirachon por leu, cein que te bâi,
cein que te medze, la pinta yô te va
soveint etcepra. Pu surtot te pâo te
fère dâi z' ami pertot pè lo mondo. Te*

La nouvelle lubie des jeunes

C'est « l'annuaire des visages* » ! Si
vous ne savez pas ce que c'est, je peux
vous le dire, mais seulement en an-
glais. « Annuaire des visages », c'est
« facebook » (il vous faut ça pronon-
cer « fesse bouc »). Une puissante
affaire sur l'écran qui ne te coûte rien.
Chacun peut se demander s'il n'y a
quand même pas du profit pour quel-
qu'un. Pour être sur l'annuaire, il te
faut dire ce que tu aimes, quels sont
les gens pour qui tu as de l'admira-
tion, ce que tu bois, ce que tu man-
ges, la pinte où tu vas le plus souvent,

*sâ prâo que lè z'ami de noûtrè z'ami
sant noûtrè z'ami. Dinse, te pào ein
avâi quauque ceintanne. Crâi-to pas
que l'è dâo gaspelyâdzo d'ametî. Su
cilliâo 500 z'ami, se lâi ein a trâi ceint
quaranta que t'a jamé yu lè get dein
lè get, te sâ rein de rein de cein que
sant dein l' ein dedein. Stisse que vin
de lyein tè pào dere totè lè dzanlye
possiblye. Tant que l'è po distiutâ de
foutebâle âo bin por ître einseimblyo
dâi z' einradzî de Federer, va bin, mâ
l'è pas onn' ametî bin prèvonda. Dâi
z'ami de sti l'êtâdzo, yô sant-te quand
l'arreve onna malapanâie ?*

*Et pu oncora, dèveso pas de la felye
que tsertse lo grand amou po la viâ.
Lâi faut sè tsouyî se vâo pas se fére
eindjorbinâ per on niaffet et on
profitâre. L' ein è de mîmo po lo
dzouveno que tsertse à sè mariâ.
Quinna guelyupa va-te trovâ ?
Porteint, no faut pas fére lè pouinet.
Lâivràpottè va rîdo quemet l'èludzo.
Avoué li, lè dzein pouant sè retrovâ et
dèvesâ sein avâi fauta d'atteindre dâi
dzo et dâi senannè 'nna reponsa à lâo
quiestion.*

*À tsacon d'utilisâ sti moyan à bon
ècheint.*

* Traduction littérale du patois :
« Livre à lèvres » ou « à grimace ».

etc. Et puis surtout tu peux te faire des amis partout dans le monde. Tu sais bien que les amis de nos amis sont nos amis. Ainsi, tu peux en avoir quelques centaines. Ne crois-tu pas que c'est du gaspillage d'amitié. Sur ces 500 amis, s'il y en a trois cent quarante que tu n'as jamais vus les yeux dans les yeux, tu ne sais rien du tout de ce qu'ils sont dans le for intérieur. Ceux qui viennent de loin peuvent te dire tous les mensonges possibles. Tant que c'est pour parler de football ou bien pour être ensemble des enragés de Federer, ça va bien, mais ce n'est pas une amitié bien profonde. Des amis de cette catégorie, où sont-ils quand il arrive un malheur ?

Et puis encore, je ne parle pas de la fille qui cherche le grand amour pour la vie. Il lui faut se veiller de ne pas se faire embobiner par un bavard et un profiteur. C'est pareil pour le jeune qui cherche à se marier. Quelle gaillarde va-t-il trouver ?

Pourtant il ne faut pas faire les pinnailleurs. « L'annuaire à visages » est rapide comme l'éclair. Avec lui, les gens peuvent se retrouver et parler sans avoir besoin d'attendre des jours et des semaines une réponse à leurs questions.

A chacun d'utiliser ce moyen à bon escient.

Editorial, Le Conteur, Fôri 2009